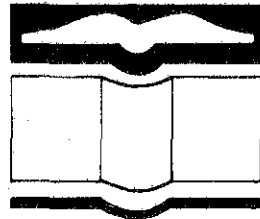
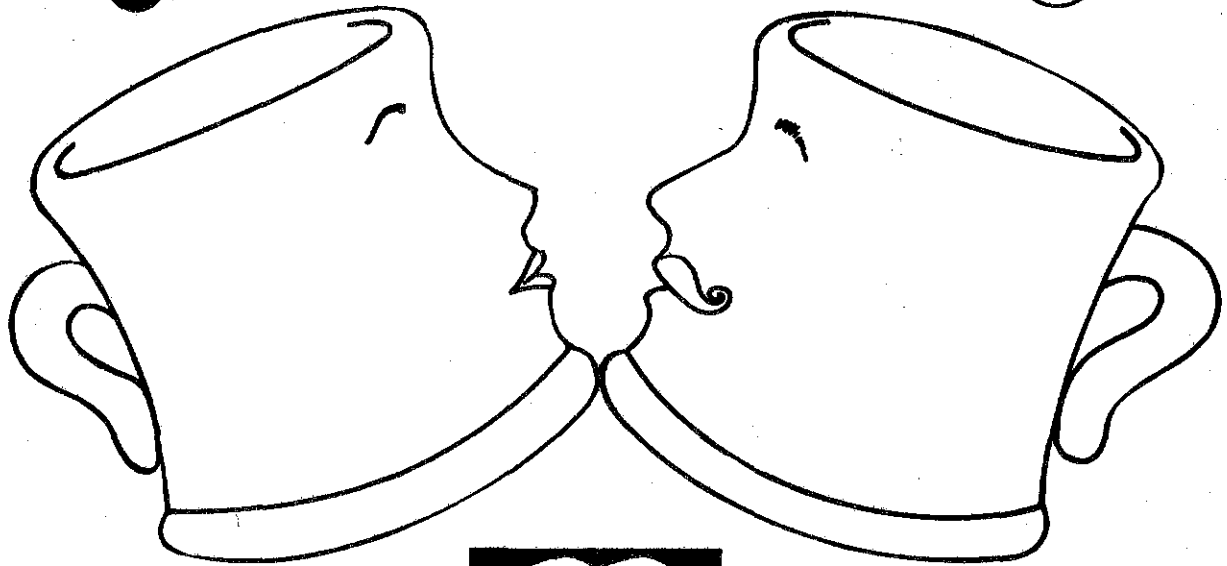
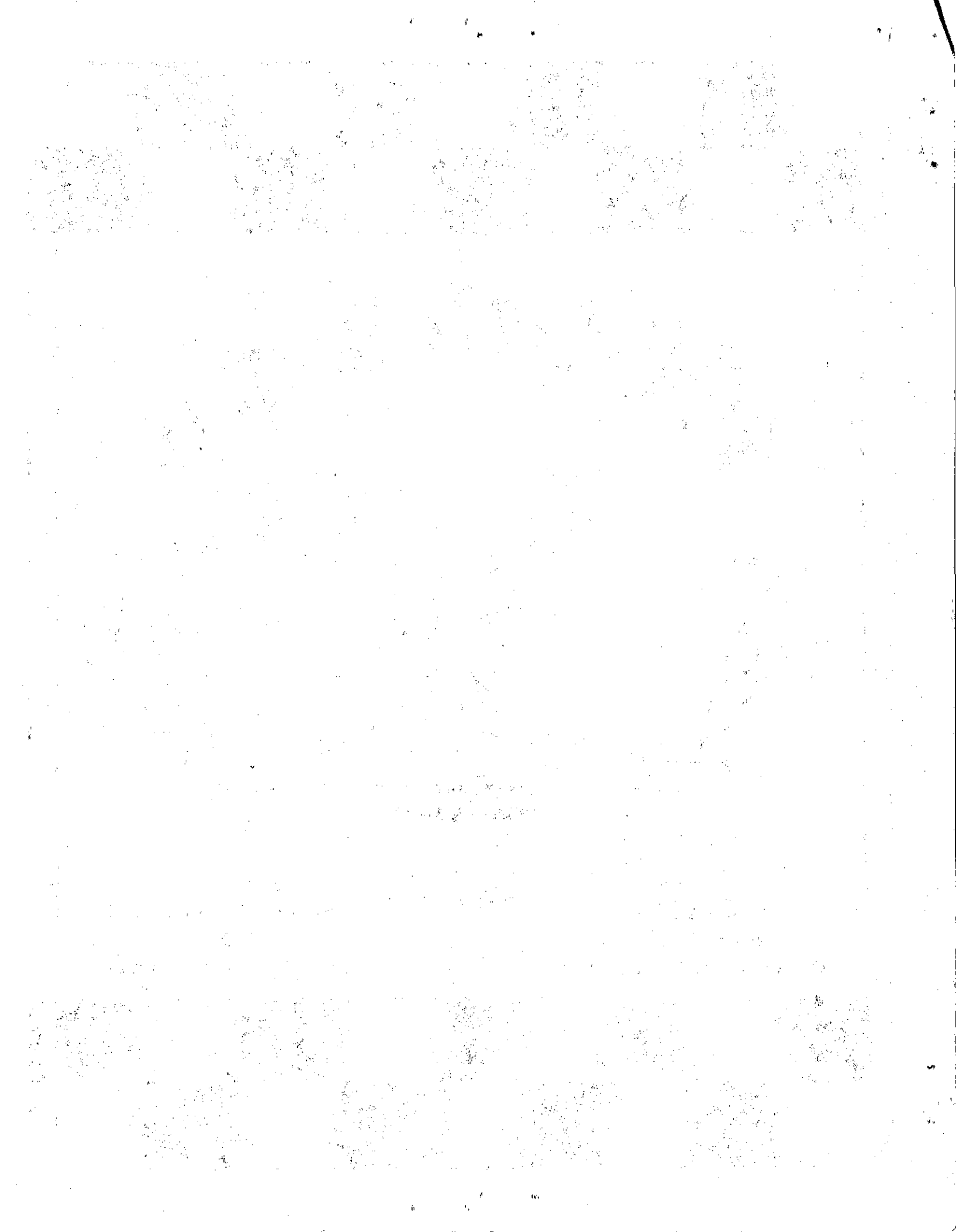


tête-à-tête



Ontario
Association of
Library Technicians
Ottawa Regional Branch

Association des
Bibliotechniciens
de l'Ontario
Section régionale d'Ottawa



tête-à-tête is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members. Enquiries and articles should be forwarded to:

tête-à-tête est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres de la région. Toutes les questions ou contributions doivent être remises à:

OALT/ABO, Ottawa Regional Branch
P.O. Box 5182, Station F
Ottawa, Ontario
K2C 3H4

OALT/ABO, Section Régionale d'Ottawa
C.P. 5182 Succ. F
Ottawa, Ontario
K2C 3H4

Editing / Publishing: Claire Roy

Mise en page et production: Claire Roy

Contributors: Michael Dagg, Steve Mazey, Caroline Whitehead, Françoise Cassat, Jean Desislets.

Contributeurs d'articles: Michael Dagg, Steve Mazey, Caroline Whitehead, Françoise Cassat, Jean Desislets.

Translation: Femmy Birks, Danielle Amat.

Traduction: Femmy Birks, Danielle Amat.

Typing: Jean Desislets

Dactylographie: Jean Desislets

Photos: Chris McFarlane

Photos: Chris McFarlane

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIERES

- 2- Editor's comment / Mot de l'éditeur by/par Claire Roy
- 3- From the President / Mot du President by/par Anne Landry
- 4- Meet the Executive - Voici l'Exécutif
- 5- Financial Report / Rapport financier
- 6- Job Liaison / Agent de liaison pour emploi
Births / Naissances
- 7- The ATI Challenge to Librarians by/par Michael A. Dagg
- 8- What's in a book? Bacon, Pizza...and Worse by/par Steve Mazey
- 9- September 4, 1984 - Autumn by/par Caroline Whitehead
- 10- Les Feuilles by/par Françoise Cassat
- 11-12- Spectrum '86 / Spectrum '86 by/par Jean Desislets
- 13- "How to tell a businessman from a businesswoman" by/par Unknown

PLEASE NOTE

VEUILLEZ NOTER

We realize that tête à tête is a bilingual publication, but we were unfortunately unable to translate all of the articles in this issue. Therefore, we have published some of the articles in the language of submission.

Nous réalisons que tête à tête est une publication bilingue, mais il nous a, malheureusement, été impossible de publier tous les articles de ce numéro dans les deux langues. Nous avons donc décidé de faire paraître certains articles dans la langue de soumission.

FROM THE EDITOR

MOT DU L'EDITEUR

Greetings,

Bonjour,

Here I am again, beginning my second consecutive year as editor of this newsletter; I hope to accomplish all the objectives which were outlined in the last issue of the 1983/84 season. As always, I count on the members for input and support in this venture, and hope you will send in your suggestions and ideas.

Me voici de nouveau avec vous pour une 2^{ième} année consécutive. J'espère pouvoir accomplir tous les objectifs fixés dans le dernier numéro de l'année 1983/84. Encore une fois, je fais appel aux membres afin d'obtenir toutes leurs collaborations. J'accepterai toutes nouvelles propositions ou suggestions qui me seront soumises.

This year, a special call goes out to all second year library tech students. We would like you to take part in the next issue of tête-à-tête. Our plan is to devote at least one column to news from, and/or of special interest to, students.

Cette année, je lance un appel aux étudiants de 2^{ième} année en Bibliothéchnique afin qu'ils prennent part à la prochaine édition de tête-à-tête. Une colonne ou plus va être réservé et mise à la disposition de ces élèves.

Planning for the 1986 Conference, "Spectrum '86", to be held in Ottawa, is well under way. Beginning with this issue the Conference Committee, in collaboration with the Regional Executive, will be announcing the various activities which will be held to help raise money for this event.

De plus les préparatifs pour la Conférence, "Spectrum '86", qui aura lieu à Ottawa en 1986 vont assez bien. En commençant par ce numéro et pour ceux à venir, le comité de la Conférence en collaboration avec l'exécutif régional me soumettra les activités qui aideront monétairement aux dépenses que nécessite un tel congrès.

In conclusion, I wish a pleasant autumn to all members, be they graduates, students, associates or institutions. Best wishes also to the new executive for 1984/85.

Claire Roy

En terminant, je souhaite une bonne saison automnale aux membres qu'ils soient gradués, étudiants, associés ou institutionnels ainsi qu'au nouvel exécutif 1984-85.

Claire Roy

FROM THE PRESIDENT

Hi,

It is already time for another number of tête-à-tête. You have probably noticed that we have included the pictures of the current executive in this number. This will make it possible for you to recognize us at the different activities.

For those who don't know me, I come from Northern Ontario and I graduated from the Library Technician Program in 1983. I am presently working in the Algonquin College Library, in Reference and Instruction. I joined the Association in 1983 as secretary.

The Association gives me the opportunity to meet and exchange ideas with people who are in the same profession as I am, a fact which I consider very important.

Anne Landry
ORB/SRO President

MOT DU PRESIDENT

Bonjour,

Déjà le temps d'un autre numéro de tête-à-tête. Comme vous avez pu le constater, les photos de l'exécutif sont publiées dans ce numéro-ci. De cette façon il sera possible de nous reconnaître lors des différentes activités.

Pour ceux qui ne me connaissent pas, je viens du Nord de l'Ontario et j'ai gradué de collège Algonquin en bibliotechnique en 1983. Je travaille présentement au collège Algonquin en référence et en instruction. J'ai joint l'Association en 1983 en tant que secrétaire.

L'Association me donne la chance d'être en contact et d'échanger des idées avec des gens de la même profession que moi; ce que je trouve très important de nos jours.

Anne Landry
ORB/SRO Présidente

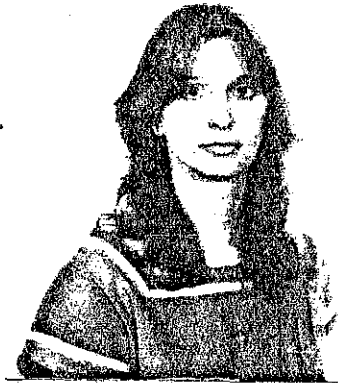
MEET THE EXECUTIVE - VOICI L'EXECUTIF



Secretary / Secrétaire
Carole Blais



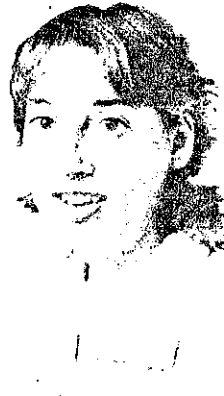
Treasurer / Trésorière
Louise Desjardins



Membership / Adhésion
Sylvie Lavergne



Ex-Officio
Francine Ryan



President / Présidente
Anne Landry



Vice-President / Vice-Présidente
Barbara Jardine



Newsletter Editor / Editeur
Claire Roy



Archivist / Archiviste
John Fink



Word Processing / Traitement de texte
Jean Desislets

MEET THE EXECUTIVE - VOICI L'EXECUTIF

Le Directeur Pat Graham n'était pas disponible pour la prise de photos.

Pat Graham, the Director, was not available for the photo session.

FINANCIAL REPORT

for the period

10 June 1984 - 25 Sept. 1984

RAPPORT FINANCIER

pour la période du

18 juin 1984 - 25 sept. 1984

Credits/Crédits

Previous balance/Solde précédent.....	\$ 273.06
Membership fees/Cotisations.....	\$1025.00
Total.....	\$1298.06

Debits/Débits

Provincial membership fees/Cotisations provinciales.....	\$ 315.00
Postal & miscellaneous/Poste et divers.....	\$ 100.00
Total.....	\$ 415.00

Balance/Solde \$883.06

JOB LIAISON

Are you looking for a JOB?

or

Do you have a JOB to offer?

We have just the service you need:

JOB LIAISON

For more information contact:

home 829-9428
Barbara Jardine work 746-1261 ext.290

AGENT DE LIAISON POUR EMPLOI

Etes-vous à le recherche d'un EMPLOI?

où

Avez-vous un EMPLOI à offrir?

Nous avons justement le service que vous avez besoin:

AGENT DE LIAISON POUR EMPLOI

Pour de plus amples renseignements contactez:

Barbara Jardine maison 829-9428
travail 746-1261 ext.290



BIRTHS

Our "CONGRATULATIONS" to:

Claire Marion who gave birth to a wonderful boy, Louis, Tuesday, May 22, 1984, weighing 7 lbs 10 ozs at the Ottawa Civic Hospital.

NAISSANCES

Nos "FELICITATIONS" à:

Claire Marion qui a donné naissance à un garçon du nom Louis, mardi, le 22 mai, 1984, pesant 7 lbs 10 oz à l'Hôpital Civic d'Ottawa.

THE ATI CHALLENGE TO LIBRARIANS

The federal Access to Information Act (ATI) has provided libraries with a unique opportunity to help Canadians exercise their right to information about government programs and services. This law has, since its proclamation more than one year ago, created a new class of federal documents: documents made public as a result of the ATI process. At present there is no mechanism for facilitating bibliographic control of these "officially published" documents. The ATI law's focus on access to documents rather than information has stimulated a demand for good library skills to identify and locate useful documents in federal files.

The ATI process has created a new class of officially published documentation which ironically is not available from the Canadian Government Publishing Centre. Yet these documents are "officially published" and they have a price tag based upon the number of pages at 25 cents per page. Thus a 100 page document would cost \$25.00. The Access process as outlined in the legislation is a form of publication - documentation is officially released as a result of a careful review process. Unfortunately there is no system for bibliographic control. The only way to obtain a copy of a document including a document already made public by ATI is to file another request or to obtain a copy from the original requestor. This form of document distribution does not facilitate public access. It is administratively cumbersome for libraries. It is also very costly to the federal government. The current system obliges requestors to photocopy documents encouraging disrespect for Crown copyright.

The ATI process is complex. Citizens need help to identify documents and to phrase their requests. Where can they turn for help? They can hire an ATI consultant or they can seek the advice and the assistance of a reference librarian/library technician. The librarian/library technician can help the requestor to specify his or her request clearly. This kind of support can substantially enhance a requestor's chances of obtaining the desired information. This type of reference service can help to enhance public recognition of the role of libraries, librarians and library technicians in our society.

The time has come for librarians and library technicians to seize this opportunity for professional development and public recognition. The leadership of librarians and library technicians is needed to establish some form of bibliographic control and distribution which will facilitate public access to ATI documentation and encourage the citizen's "right to know".

Michael A. Dagg, editor
INFOGOLD REPORT, vol. 1, no. 5,
Special issue for Librarians, Summer 1984

WHAT'S IN A BOOK? BACON, PIZZA ... AND WORSE

The next time you pick up a book at a library or used book store, you could find more between the covers than you expected.

You could, for example, find a \$100 bill, a strip of cooked bacon or a gooey, greasy piece of pizza.

Or you could find old love letters, a handful of beach sand, a usable plane ticket, or a family photograph with all the members in the nude.

All these and more have been found in books people either returned to an Ottawa-area library or sold to a second-hand bookstore.

But the prize for the most unexpected find should probably go to the E.D. Jones branch of the Gloucester Public Library.

Librarian Dave Thomas says an employee once discovered a used condom in a children's non-fiction book.

"It makes you really wonder about people. It fell out when she (the employee) was getting the book for a woman and her child. Of course the woman was mortified."

Store owners and librarians say flowers, leaves, matchbook covers, business cards and a wide variety of bookmarks are the items most frequently found between the pages.

But occasionally, there are a few oddities.

The Ottawa Public Library lists among its finds old cup-of-soup envelopes, cancelled cheques, utility bills, a university degree from the 1930s, a signed will, tissue and toilet paper, dental floss, a nail file, locks of hair, a death certificate, an old-fashioned button hook and a strip of bacon.

"I think it was cooked," says Ann Lupiano, who works for the library's assistant director.

The largest amount of money the library has found is \$50.

But it's not always possible to return the money. With an electronic book-checking system, it is impossible to determine who last had a book after it has been returned.

If library workers do find anything valuable, they usually put it aside for about a week. After that, it is given to police.

Manny Savoy, owner of The Book Market, a Dalhousie Street used book store, says the most exciting thing he ever found in a book was a \$100 bill.

Savoy also remembers finding two family photographs in a book. "One was a respectable, normal picture, and in the other one, all the family members were in the nude. That was pretty funny."

Steve Mazey
The Citizen, Ottawa
Tuesday, July 24, 1984

SEPTEMBER 4, 1984 - AUTUMN
ALGONQUIN COLLEGE RESOURCE CENTRE

There is nothing at all can compare to the shock
Of the students' return in September
They descend on the College like birds in a flock
With such force, but you never remember

Where the halls in July are deserted and quiet
In September they're highly inflated
Full of thousands of students, with one aim alone
To find where their next class is located

And though you are prepared - indeed you spent much time
In the Summer, just planning their entrance
You just realize now that July was sublime
Because they have returned with a vengeance

And with sadness you watch them all move to the stacks
Pulling well-ordered books all assunder
"Where's the catalogue?" is how they start their attacks
When they rush to the desk with their plunder

So you sigh, and begin to instruct in the use
Of the books and the files you have tended
In your mind like a flash you observe with regret
That it's Autumn --- The Summer is ended.

Caroline Whitehead

LES FEUILLES

Feuilles jaunies, tombant sur le sol
C'est le souvenir d'un été qui s'envole
Feuilles d'érable, de bouleau ou de chêne
Laisant là toutes âmes dans la peine.

Derrière ma fenêtre en pensant, je me dis :
Où s'envolent-elles et vers quel infini ?
Vont-elles se poser là et mourir à jamais
Ayant eu leur bonheur durant tout l'été

Et le vent dénudant tous les arbres de ma rue
S'engouffrant sous les portes, ne laissant qu'à ma vue
Une feuille collée sur la fenêtre de ma chambre
Etant si verte, si belle et encore si tendre.

Et puis la pluie tombe ne laissant qu'à mon coeur
Les reflets de finesse, légèreté et couleur
Les feuilles à cette saison ne sont que larmes et tristesse
Vous laissant attendre le printemps prochain avec sagesse.

Françoise Cassat

Progress Report - Sept. 1984

As you know the Ottawa Regional Branch is hosting the 1986 OALT/ABO Conference which is entitled SPECTRUM '86. It will run from Wed. May 28th to Sunday June 1st, 1986. That only gives us a year and a half to organize everything. In order to have the best workshop leaders, speakers, activities etc. that we can, we need to have money ahead of time. We can't afford to wait until Feb. or March 86 when people start to send in their registration money - if we want the best we have to start now.

As a consequence of that, we have had one Fundraiser already and are in the midst of planning a second. On September 26th, we had a Trivial Pursuit Night. There wasn't much of a turnout but those that did come had an enjoyable evening.

Our second Fundraiser will be a Slide Show of Paris and the Chateaux Country of France. It will be held on Thursday October 11th, 8 pm, at Woodroffe United Church. Since you will receive this issue of tête-à-tête after it has taken place, I will report on it fully in the next issue.

Raport des activités - Sept. 1984

Comme vous le savez ORB sera l'hôte de la conférence Spectrum '86 qui aura lieu du 28 mai au 1er juin 1986. Cela nous donne un peu plus d'une année pour tout organiser. Afin de pouvoir inviter les meilleurs conférenciers, nous aurons besoin d'argent et nous aurons aussi des frais pendant l'année. Nous ne pouvons attendre jusqu'en février '86 pour les inscriptions. Si on veut une superbe conférence, nous devons commencer maintenant.

Pour nous permettre d'accomplir cela, le comité a décidé de préparer des activités pour nous permettre d'accumuler des fonds. Nous avons eu le 26 septembre un tournoi de "Quelques arpents de piège". Comme d'habitude il y a eu un manque de participation de la part des membres mais les quelques uns qui se sont présentés se sont bien amusés.

Notre deuxième activité sera une présentation audio visuelle de Paris et des châteaux de la Loire, qui aura lieu jeudi le 11 octobre à 8 pm à Woodroffe United Church. Etant donné que vous recevrez votre bulletin de nouvelles après la présentation j'aurai un compte rendu de cette soirée dans le prochain numéro.

Attention! Attention! If anyone out there has any ideas for Fundraisers you can contact any of the Conference Coordinating Committee at the

Attention! Attention! si vous avez des idées au sujet de la Conférence ou encore des idées pour amasser des fonds vous pouvez communiquer avec n'importe lequel des membres du comité organisateur.

Danielle Amat
992-4520, 992-3788 (9am - 3pm)

Barbara Cope
737-7617 (7pm - 10pm)

Jean Desislets
992-4520, 992-3788 (8am - 3pm)
728-8784 (7pm - 9pm)

Ginette Desormeaux
226-1450 (7pm - 10pm)

Spectrum '86 is going to be one terrific Conference!
Come be part of it!

Spectrum '86 sera une Super conférence!
Participez y!

Jean Desislets

Jean Desislets

"HOW TO TELL A BUSINESSMAN FROM A BUSINESSWOMAN"

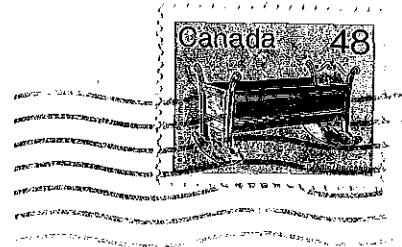
A BUSINESSMAN IS AGGRESSIVE:	A BUSINESSWOMAN IS PUSHY
A BUSINESSMAN IS GOOD ON DETAILS:	SHE'S PICKY
HE LOSES HIS TEMPER BECAUSE HE'S SO INVOLVED IN HIS JOB:	SHE'S BITCHY
WHEN HE'S DEPRESSED (OR HUNGOVER) EVERYONE TIPTOES PAST HIS OFFICE:	SHE'S MOODY, SO IT MUST BE HER TIME OF THE MONTH
HE FOLLOWS THROUGH:	SHE DOESN'T KNOW WHEN TO QUIT
HE STANDS FIRM	SHE'S HARD
HIS JUDGEMENTS ARE ...	HER PREJUDICES ...
HE IS A MAN OF THE WORLD:	SHE'S BEEN AROUND
HE DRINKS BECAUSE OF THE EXCESSIVE JOB PRESSURES:	SHE'S A LUSH
HE ISN'T AFRAID TO SAY WHAT HE THINKS:	SHE'S MOUTHY
HE EXERCISES AUTHORITY DILIGENTLY:	SHE'S POWER MAD
HE'S CLOSE-MOUTHED:	SHE'S SECRETIVE
HE CLIMBED THE LADDER OF SUCCESS:	SHE SLEPT HER WAY TO THE TOP
HE'S A STERN TASKMASTER:	SHE'S HARD TO WORK FOR

BUT IT'S OH SO TRUE ... !

Unknown.

OALT/ABO Ottawa Regional Branch
Section Régionale d'Ottawa
P. O. BOX 5182, STATION "F"
OTTAWA, ONTARIO K2C 3H4

EMBRUN
5 PM
5 XI
1984
ONT



John M. Fink
121 Daly #2
Ottawa, Ont.
K1N 6E6